



**HAL**  
open science

# Toponimia e Historia Política. Memoria y Olvido en Argentina y en Francia

Maria Gabriela Dascalakis-Labrèze

► **To cite this version:**

Maria Gabriela Dascalakis-Labrèze. Toponimia e Historia Política. Memoria y Olvido en Argentina y en Francia. II Colloque International de Mémoire Culturelle, Faculté des Langues de l'Université Nationale de Cordoba, Argentine, Sep 2006, Córdoba, Argentina. hal-02565932

**HAL Id: hal-02565932**

**<https://hal.science/hal-02565932>**

Submitted on 6 May 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## **TOPONIMIA E HISTORIA POLÍTICA. MEMORIA Y OLVIDO**

María Gabriela Dascalakis

*Profesora de Lengua Francesa*

*Licenciada en Lengua y Literatura Francesas*

*Adscripta a la cátedra de Historia de la Lengua Francesa (Facultad de Lenguas, UNC)*

La toponimia en su calidad de disciplina que estudia el arte de nombrar los lugares, constituye un amplio reservorio de elementos de ilustración de nuestro pasado social, de nuestro presente y de nuestra visión de futuro. En este sentido los topónimos guardan los recuerdos de una generación y están en la base de la memoria colectiva. Asimismo conservan las huellas de las circunstancias socio-políticas en las que un lugar fue denominado de una u otra manera. Nombrar un espacio no es un hecho neutro. La puesta en palabra de un lugar es un acto fundador mediante el cual un grupo de poder afirma su existencia.

Consideramos aquí los lugares de memoria en la Argentina y en Francia como ejes aglutinantes de la memoria colectiva y el proceso de reponimización en cuanto factor político de imposición e institucionalización del olvido.

### Lugares de Memoria:

Para Pierre Nora (1992 : 28) un lugar de memoria es " la unidad significativa, de orden material o ideal, a partir de la cual la voluntad del hombre o el paso del tiempo han hecho un elemento simbólico de una comunidad". Estos lugares de memoria evocan algo más o menos intenso para aquellos que han crecido en una cultura determinada y son un elemento de lucha contra el olvido.

Creemos que en la Argentina la Plaza de Mayo constituye un alto lugar de memoria. Se trata de la principal plaza del centro de Buenos Aires. En su entorno se encuentran varios de los principales monumentos y puntos de interés: el Cabildo histórico, la Casa Rosada (donde reside el Poder Ejecutivo de la Nación), la Catedral Metropolitana, el edificio del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y la casa central del Banco Nación. La Plaza de Mayo ha sido desde siempre el eje de la vida política de Buenos Aires. Su nombre actual conmemora la Revolución de Mayo de 1810, que inició el proceso de independencia de España, alcanzada en 1816. El 17 de octubre de 1945, las movilizaciones populares

organizadas por la CGT y en las que empezaba a conocerse a Eva Duarte, lograron la liberación de Perón, quien más tarde sería electo como presidente de la Argentina. Desde entonces, el movimiento peronista se reunió anualmente en la Plaza de Mayo para celebrar la comunión con sus líderes, Perón y Evita, quienes daban sus discursos desde el balcón de la Casa Rosada. Muchos otros presidentes, democráticos y de facto, han saludado también, desde el famoso balcón, al pueblo reunido en la plaza. El 16 de junio de 1955, la Plaza de Mayo fue bombardeada por la Aviación Naval argentina, como parte de un intento de golpe. Si bien este alzamiento fue sofocado, tres meses más tarde volvería a atacar y triunfaría con el nombre de «Revolución Libertadora», que no dejó de organizar su propia manifestación en la misma Plaza de Mayo, símbolo del peronismo. Años más tarde, en 1974, Perón, ya en su tercera presidencia, echó de la Plaza a los Montoneros, el brazo armado de su movimiento, que había permitido su regreso. Desde fines de los años 1970 y hasta principios de 2006, es allí donde las Madres de Plaza de Mayo se han reunido con carteles y fotos de sus hijos desaparecidos durante la dictadura militar. El pueblo argentino llenó la Plaza una vez más en marzo de 1982, para exigir el fin de la dictadura, y nuevamente el 2 de abril de ese mismo año, para celebrar al dictador Galtieri, quien había decidido ocupar las Islas Malvinas, dando comienzo así a la llamada *Guerra de las Malvinas*. La Plaza de Mayo fue uno de los escenarios de los conflictos sociales ocurridos el 19 y 20 de diciembre de 2001. La Plaza ha sido y es un punto de encuentro obligado para el festejo de victorias deportivas como las de los mundiales de fútbol de 1978 y 1986. Este lugar de memoria no ha perdido vigencia: el 25 de mayo del corriente año el presidente Kirchner convocó a una reunión en la Plaza con el fin de, según sus dichos, celebrar la democracia y el 31 de agosto próximo pasado el Ingeniero Blumberg, padre de un chico asesinado, reunió a centenares de ciudadanos que se expresaron contra la inseguridad en el mismo escenario.

En Francia un alto lugar de memoria es el formado por la “Avenue des Champs Elysées” (*Avenida de los Campos Elíseos*). El nombre Campos Elíseos viene de la mitología griega, que designaba la morada de los muertos, reservada a las almas virtuosas, el equivalente del paraíso cristiano. Para acceder a él debían beber en el río Leteo, que les haría olvidar su paso por el infierno. Es la mayor avenida de París. Mide 1880 metros de longitud, y va desde el Arco del Triunfo hasta la Plaza de la Concordia. La parte alta de la avenida

empieza con la plaza «Charles de Gaulle» (antes Plaza de la Estrella, «Place de l'Étoile») donde se encuentra el Arco del Triunfo. El Arco del Triunfo forma parte de los monumentos nacionales que poseen una fuerte carga histórica, construido para celebrar las victorias napoleónicas. A sus pies se encuentra la Tumba del Soldado Desconocido de la Primera Guerra Mundial; en cuya superficie hay una inscripción que dice: ICI REPOSE UN SOLDAT FRANÇAIS MORT POUR LA PATRIE 1914-1918 ("Aquí yace un soldado francés que murió por la Patria 1914-1918") y una llama continuamente encendida que se activa todos los días a la misma hora, conmemora su recuerdo que es revivido cada 11 de noviembre, aniversario del armisticio firmado entre Francia y Alemania en 1918. La avenida de los Campos Elíseos está rodeada de jardines y sobre ella se encuentran varios edificios públicos majestuosos: El Palacio del Descubrimiento, el Pequeño Palacio y el Gran Palacio, así como también la Universidad París IV.

Los Campos Elíseos son parte del eje histórico de París, símbolo del camino real, es por allí que Luis XVI es conducido a Varennes el 25 de junio de 1791. Por esta avenida desfilan las tropas alemanas en 1940 en el momento de la *Ocupación* de París. El 26 de agosto de 1944, el general de Gaulle, luego de haberse inclinado frente a la tumba del soldado desconocido, desfila por los Campos Elíseos en la Liberación de la capital. Todos los años el desfile del 14 de julio tiene lugar en dicha avenida. En 1998 el pueblo francés se reunió en esta avenida para festejar el triunfo del Mundial de fútbol. La avenida es también el lugar de llegada de la famosa carrera de bicicletas conocida como el *Tour de France*. Por otro lado, el pueblo francés suele realizar manifestaciones con fines sociales en la avenida : luchas contra el racismo, contra el CPE (*Contrat Première Embauche*, etc).

Como hemos visto en los ejemplos, los lugares de memoria son lugares dinámicos, plurisignificativos que al ser de uso público tienden a ser reivindicados por un centro de poder o por otro. En los casos antes citados pudimos observar el uso político y social que se hace de cada espacio en la Argentina y en Francia.

#### La retoponimización o los usos del olvido:

La substitución de la toponimia vigente por una toponimia nueva es un hecho correlativo a los procesos revolucionarios y, en general, a los cambios violentos de régimen político que inciden ya claramente en la acción política. Las retoponimizaciones son, entonces, la

contracara de la memoria en la medida en que propician el olvido desde lo institucional, pretenden borrar de la memoria colectiva las huellas dejadas por cualquier régimen contrario a sus ideas e instalan sin concesiones un nuevo sistema de significaciones que pasará a formar parte del nuevo sistema de representaciones de la memoria colectiva de la comunidad en cuestión.

En la Argentina, el peronismo y las dictaduras han sido los principales gestores de este proceso. Las retoponimizaciones se dieron en el caso peronista como una resultante de un movimiento paternalista de exaltación personal de sus líderes : Perón y Eva. En el caso de las dictaduras, como resultado de la aplicación de leyes de censura que prohibían referirse a los símbolos peronistas y que centraban la atención en los pasajes de la historia argentina que se condecía con las ideas de los gobiernos de facto de turno.

El gobierno peronista alentó la provincialización de los territorios nacionales y a partir de 1951 *La Pampa* y el *Chaco* pasaron a llamarse provincia *Eva Perón* y *Presidente Perón* respectivamente. Con la caída del peronismo las nuevas provincias recuperaron los nombres de antaño. Por su parte, la ciudad de *La Plata*, luego de la muerte de Eva Perón en 1952, fue rebautizada como *Ciudad Eva Perón*, siendo restituido su nombre original luego de que la autodenominada *Revolución Libertadora* derrocara al gobierno constitucional de Juan Domingo Perón en 1955. La estación *Retiro* (parte del subte de Buenos Aires), durante los primeros gobiernos de Juan Domingo Perón se llamó *Presidente Perón*. Un caso particular es el de la llamada *Ciudad Evita*. El nombre original es substituido por el de *Ciudad Gral. Belgrano* durante el gobierno militar. Luego, vuelve a llamarse Ciudad Evita, y otra vez cambia de nombre por el de *Ciudad Gral Belgrano*. En 1977 cambia su nombre por el de *Ciudad Gral Martín Miguel de Güemes*. En 1983, con el regreso de la democracia recupera la denominación original de *Ciudad Evita*.

En el caso de Francia consideramos el proceso de la Revolución Francesa. Los revolucionarios quisieron borrar toda referencia posible al Antiguo Régimen y sus valores. Es así que entre 1793 y 1794 muchas ciudades cambian de nombre. Se intenta hacer desaparecer toda huella evocadora de la realeza y de la nobleza y poner de relieve los grandes temas revolucionarios como la libertad, la igualdad, la fraternidad, la reunión, la revolución, etc. Así *Marly-le-Roi* se convierte en *Marly-la-Machine*, *Bourg-la-Reine* en *Bourg-Égalité*, *Grenoble* se convierte en *Grelibre*. El tema religioso se transforma en tabú

y los topónimos que incluyen la palabra *Saint* (santo) conocen cambios : *Saint-Bonnet* pasa a llamarse *Bonnet-Rouge*, *Saint-Esprit* se convierte en *Jean-Jacques Rousseau*. Por otro lado dos celebridades del momento son muy productivas : *Marat* y *La Montagne* : *Colombey-les-deux-Églises* se llama *Colombey-la-Montagne* y *Saint-Nazaire* es conocido como *Marat*. Los cambios revolucionarios también afectaron a los nombres de plazas y monumentos. Estos cambios duraron en su mayoría lo que duró la Revolución. Ahora bien, algunos topónimos revolucionarios sobrevivieron hasta nuestros días: la antigua *Calle Bourbon* deviene en *Rue de Lille*, la *calle Chantereine* se llama *Rue de la Victoire*, la *Iglesia de Sainte-Genève* se transforma en el actual *Panthéon*.

Podemos concluir diciendo que tanto los procesos de significación de un espacio físico, como el proceso de borramiento de los acontecimientos o de las ideas evocadas por la denominación de dichos espacios constituyen dos caras de un mismo fenómeno: la memoria sistematizada y el olvido son productos de un centro de poder político cuya finalidad es controlar la conciencia de las masas e imponerle su impronta. Se trata de dos procesos en constante lucha de supervivencia.

#### Bibliografía:

FIERRO, Alfred (2003) *Mémoire de Paris*. Paris: Larousse.

HALBAWCHS, Maurice (2005) "Memoria individual y memoria colectiva" in Estudios n 16 Otoño 2005. REVISTA DEL CENTRO DE ESTUDIOS AVANZADOS. UNC. *Memorias colectivas*. Córdoba: Editorial Comunicarte.

HILLAIRET, Jacques (1963) *DICTIONNAIRE HISTORIQUE DES RUES DE PARIS*. Paris: Éditions de minuit.

LEGOFF, Jacques (1991) "Documento/monumento", *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. Paidós : Barcelona.

LEGOFF, Jacques (1988) *Histoire et mémoire*. Saint-Amand: Gallimard.

NORA, P. (1992) "L'ère de la commémoration": 977-1012, in P. Nora (ed), *Les lieux de mémoire*, vol.3 (Les France), III, Paris: Gallimard.

WALTER, Henriette (1989) *Des mots sans-culottes*. Paris : Éditions Robert Laffont.

YERUSHALMI, Y. H. (1984) *Zakhor. Histoire juive et mémoire juive*, Paris: La découverte.